

Inhalt

| | |
|---|----|
| Vorwort | IX |
| Danksagung | XI |
| Vorbemerkungen | 1 |
| I. Idee des Gefechts | 3 |
| 1. Was gehört zur Militärsprache? | 3 |
| 2. Wozu gibt es Militärsprache? | 6 |
| II. Lessons learned | 9 |
| 1. Die Anfänge deutscher Militärsprache | 10 |
| 2. Die Sprache der Söldner, Landsknechte, Spießgesellen..... | 15 |
| a) Söldner, Soldaten und Landsknechte | 16 |
| b) Die Anfänge der »Soldatensprache« | 17 |
| c) Benennungen für Dienstgrade..... | 20 |
| d) Schriftsprache: Taktik..... | 21 |
| e) Schriftliche Feldordnungen und Kriegsartikel..... | 22 |
| f) Gehorsamseid..... | 23 |
| 3. Kommandosprache der Stehenden Heere..... | 25 |
| a) Waffentechnik..... | 26 |
| b) Exerzier- und Kommandosprache..... | 27 |
| c) Infanteriereglements und französische Einflüsse | 28 |
| III. Es steht geschrieben | 30 |
| 1. Infanteriereglements unter Friedrich II. | 30 |
| 2. Die sprachlichen Folgen der preußischen Heeresreformen | 32 |
| a) Sprachliche Aufgaben des Allgemeinen Kriegs-Departements..... | 32 |
| b) »Verteutschungswörterbuch der Kriegssprache« | 33 |
| c) Clausewitz' Sprachkritik..... | 35 |
| IV. Neue Technik – neue Taktik – neue Terminologie | 38 |
| 1. Eisenbahntruppen | 39 |
| 2. Marine und Luftwaffe..... | 41 |
| 3. Das militärische Nachrichtenwesen..... | 43 |

| | |
|---|-----|
| V. Militarisierung des zivilen Lebens und Politisierung des Militärs durch Sprache | 48 |
| 1. Reden militärischen Inhalts | 49 |
| 2. Politische Schriften für Soldaten | 50 |
| 3. »Marine für alle« | 51 |
| 4. Religiöse Metaphern und stereotype Feindbilder..... | 52 |
| 5. Schlagworte | 54 |
| 6. Berichterstattung | 55 |
| 7. Befehlssprache im Ersten Weltkrieg | 57 |
| VI. Militärsprache zwischen 1933 und 1945 | 61 |
| 1. Militärsprache im Spannungsfeld zwischen militärischer Notwendigkeit und nationalsozialistischer Propaganda | 62 |
| a) Sprachliche Vorschriften und militärische Texte für Wehrmachtangehörige..... | 63 |
| b) Der »Reibert« | 70 |
| c) Militärwörterbücher | 73 |
| d) Militärsprachliche Gebote und Verbote | 78 |
| e) Nationalsozialistische Propaganda: Worte, die auf die Gedankenwelt der Soldaten abzielten..... | 82 |
| 2. Wehrmachtberichte: »Das Oberkommando der Wehrmacht gibt bekannt«..... | 93 |
| a) Militarismus in der NSDAP | 94 |
| b) Propagandakompanien | 95 |
| c) Wehrmachtbericht, Regimentsbefehl und Kriegstagebuch..... | 97 |
| d) Sprachliche Reaktionen auf die Wehrmachtberichte | 106 |
| VII. Von der Sprache der Wehrmacht zur Sprache der Bundeswehr | 110 |
| 1. Politische Vorgaben..... | 111 |
| 2. Der neue Ton in den Streitkräften..... | 112 |
| 3. Pragmatische Neuerungen: Das sprachliche Ende des alten »Kommiss« | 114 |
| 4. Terminologie: Um- und Neubenennungen | 116 |
| 5. Militärsprachliche Konstanten: Befehlssprache, Operationssprache, Kommandos, Meldungen | 119 |
| 6. Die NVA und ihre sprachlichen Besonderheiten..... | 120 |
| 7. Von der Militärsprache der NVA zur Militärsprache der Bundeswehr..... | 126 |

| | |
|--|-----|
| VIII. Militärsprache in Auslandseinsätzen | 129 |
| 1. Englisch als Arbeits- und Verkehrssprache bei ISAF | 130 |
| 2. Afghanische Sprachmittler | 134 |
| IX. Militärischer Fachwortschatz | 136 |
| 1. Inhaltliche Gliederungsformen des militärischen Fachwortschatzes | 139 |
| a) Gliederung nach dem Einheitsaktenplan für den Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Verteidigung | 141 |
| b) Gliederung nach Dienstvorschriften, Erlassen, Weisungen, einschließlich NATO-Richtlinien..... | 143 |
| c) Gliederung nach sicherheitspolitischen und internationalen Aspekten | 143 |
| d) Gliederung nach Ausbildungsinhalten und Lehrgängen.. | 144 |
| e) Gliederung nach Fähigkeitskategorien der Bundeswehr entsprechend den Terminologieausschüssen der Bundeswehr | 145 |
| 2. Das militärische Fachwort..... | 146 |
| 3. Terminologearbeit in der Bundeswehr und im Bundessprachenamt | 148 |
| 4. Interoperabilität: Terminologearbeit in der NATO | 153 |
| 5. Wörterbücher und Glossare | 157 |
| 6. Klassen militärischer Termini..... | 160 |
| a) Benennungen und Begriffe aus früheren Zeiten..... | 161 |
| b) Neubenennungen..... | 162 |
| c) Namensgebung von Kasernen und Truppenteilen..... | 164 |
| d) Namen von Marineschiffen und -booten | 166 |
| e) Tiernamen für Waffensysteme und Großgeräte..... | 168 |
| f) Kurzwörter und Abkürzungen..... | 170 |
| g) Fremdsprachige Einflüsse: NATO-Englisch im Militärdeutschen | 176 |
| X. Morphologische und syntaktische Besonderheiten militärischer Kommunikationssituationen | 183 |
| 1. Befehle..... | 184 |
| a) Befehl und Gehorsam..... | 185 |
| b) Führen mit Auftrag | 186 |
| c) Befehlssprache..... | 187 |
| 2. Operationsbefehle und Gefechtssprache | 195 |

| | | |
|--------------|--|-----|
| 3. | Kommandos | 199 |
| 4. | Melden und Funken | 202 |
| XI. | Wer spricht? | 207 |
| 1. | Anredenormen: »Guten Morgen, Herr Hauptmann!« | 208 |
| 2. | Anweisungen zum militärischen Kommunizieren: »Laut ist deutlich und kurz ist präzise« | 210 |
| 3. | Sprachanforderungen an Offiziere | 213 |
| 4. | Der »Kasernenhofton« der Ausbilder | 218 |
| 5. | Soldatensprache | 227 |
| 6. | Soldatinnen und ihr sprachlicher Einfluss auf die »männliche« Militärsprache | 232 |
| XII. | »Spätzünder und Haudegen«: Militärische Metaphern in der Gemeinsprache | 239 |
| XIII. | Schlussbemerkungen | 246 |
| | Quellen und Literatur | 249 |
| | Personenregister | 274 |